

CENTRE
SCAMA

RAPPORT D'ACTIVITÉ 2018

DEPUIS 1980, AU SERVICE DES AÎNÉS



MOT DE LA PRÉSIDENTE

Grâce au labeur, au dynamisme et à la compétence de notre directrice générale, Madame Malorie Sarr, grâce au travail acharné des employées, employés, grâce à la mobilisation des membres du conseil d'administration, le Centre SCAMA a retrouvé une bonne santé financière et regarde positivement vers l'avenir. Nous travaillons à répondre toujours plus adéquatement aux besoins multiples de nos membres.

Bénévole au Centre SCAMA depuis plus de 10 ans, j'aurai, en juin 2018, cumulé 5 ans à titre de membre du Conseil d'administration dont 3 années à la présidence. Je suis très fière de ce que la grande équipe de SCAMA, employés et bénévoles, accomplit à chaque jour; le souci de l'humain y est constant malgré le fait que la tâche soit lourde; j'aimerais tous et toutes vous remercier.



J'en profite pour souligner le départ de quelques employées, employés et bénévoles soit pour prendre une retraite bien méritée, soit pour relever de nouveaux défis; je vous remercie sincèrement pour le travail accompli, l'aide et l'écoute auprès de nos membres et les idées partagées. Je souhaite la bienvenue dans la famille de SCAMA aux personnes, employées, employés et bénévoles qui se sont joints à nous.

Le Centre SCAMA a pris son envol : notre directrice générale a mis beaucoup d'énergie à nous faire connaître à travers le réseau des OBNL lavallois; des liens durables et positifs ont été tissés afin de créer une nouvelle synergie. Ensemble on va plus loin et on est plus fort. Ensemble on espère pouvoir mieux répondre aux besoins des aînées, aînés lavallois.

De l'argent a été investi dans la bâtisse afin de la rendre plus sécuritaire : système d'alarme, système de sécurité incendie. Notre parc informatique a été amélioré et sécurisé. Des travaux de grande envergure restent à faire : plomberie au sous-sol et surtout asphaltage du stationnement.

Dans les prochains mois, Madame Sarr et le conseil d'administration travailleront à améliorer l'offre de services au centre communautaire afin que ce dernier soit ouvert un minimum de 4 jours par semaine. Nous souhaitons offrir aux aînées, aînés lavallois, et en particulier aux personnes qui habitent le quartier Chomedey, une gamme d'activités variées à un coût minime. N'oublions pas que notre quartier compte beaucoup d'aînées, aînés avec de faibles revenus. Nous essaierons d'apporter un peu de soleil dans leur vie; sortir de la maison, être actif, rencontrer d'autres personnes aide à mieux vivre.

L'avenir nous appartient et nous souhaitons le partager!

Josée Cailloux - Présidente du Conseil d'administration

MOT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Une année s'achève. A l'heure où j'écris ces lignes, je pense aux 559 personnes âgées que nous aidons au quotidien et qui nous font confiance. Je pense à Maria, à Joseph, à Ginette et à Andrew. Ils se lèvent chaque matin dans leur lit, leurs draps, leur chez-eux emprunt de souvenirs. Ils ne s'inquiètent pas, ils savent qu'ils peuvent compter sur nous. Ce "nous", c'est la grande équipe du Centre SCAMA, les extraordinaires bénévoles, les vaillants employés et les courageux administrateurs qui ont eu, souvent, à prendre de difficiles décisions. Nous sommes une équipe formidable de collaboration, de détermination et de générosité et nous pouvons être fiers de nos réalisations.

Ce bilan est celui de toutes les femmes et les hommes qui ont travaillé au Centre SCAMA cette année, au service des aînés en perte d'autonomie. C'est le bilan de gens qui ont le coeur à la bonne place et grâce à qui Maria, Joseph, Ginette et Andrew pourront continuer à vivre heureux l'an prochain.

Nous avons bien travaillé!

Malorie Sarr-Guichaoua
Directrice générale



39 ans d'histoire

1979

C'est en 1979 que naît Télé-bénévole, à l'initiative de personnes de bonne volonté et notamment Thérèse Riendeau. Avec l'aide du CLSC Norman Béthune et d'organismes communautaires, l'organisme offre alors des services de soutien téléphonique, des visites d'amitié et du transport aux aînés en perte d'autonomie.

1981-1994

Entre 1981 et 1984, l'offre de services s'élargit. Des dîners communautaires sont organisés, ainsi que des activités visant à briser l'isolement. En 1983, un service de popote se met en place. Le centre communautaire est officialisé en 1994.

2006-2013

En 2006, Télé-Bénévole devient le Centre SCAMA, Centre de Services Communautaires et d'Aide au Maintien de l'Autonomie. 2013 est l'année des grands projets et le Centre SCAMA devient propriétaire. Il s'installe au 3168 boulevard Cartier.



Notre mission

Le maintien à domicile des aînés en perte d'autonomie

POPOTE ROULANTE

Offrir des repas chauds livrés à domicile par le biais des services de la popote roulante.

ACCOMPAGNEMENT MÉDICAL

Etablir un service d'accompagnement médical

RECHERCHE DE FINANCEMENTS

Recueillir les financements nécessaires à la réalisation des objectifs

CENTRE COMMUNAUTAIRE

Favoriser l'épanouissement des personnes âgées en leur permettant d'établir des liens avec leur milieu.

TÉLÉPHONES DE SÉCURITÉ

Promouvoir et réaliser pour les personnes âgées, un service téléphonique d'appels de sécurité.

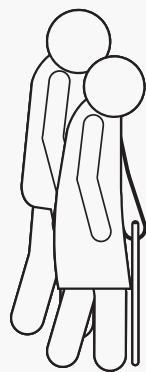
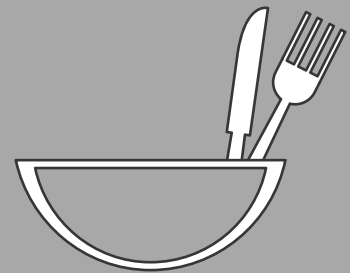
PARTENARIATS

Développer des partenariats afin de renforcer les actions en faveur des bénéficiaires.

Faits saillants

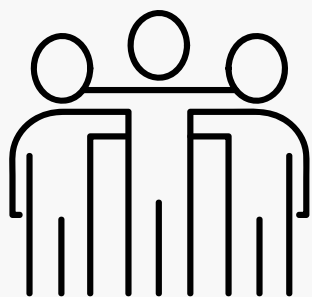
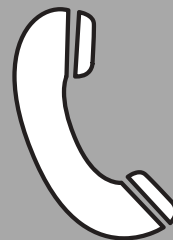
559 membres

43 184 repas produits



558 accompagnements médicaux

2563 appels de sécurité



1518 participations au centre communautaire

80 bénévoles

13 750 heures de bénévolat



POPOTE ROULANTE

UN REPAS CHAUD, UN SOURIRE

Préparés chaque matin par notre équipe de cuisine, les repas de la popote roulante sont livrés chauds, en mains propres, par des bénévoles entre 10h45 et 12h30.

Elaborés avec l'aide des nutritionnistes du CLSC, ces repas sont équilibrés et répondent aux besoins des personnes âgées.

33 779 REPAS

Cette année, face à l'augmentation constante des demandes de popotes, ainsi que des difficultés non moins croissantes pour trouver des bénévoles, nous avons décidé de nous recentrer sur notre territoire originel, soit, Chomedey. Nous avons donc, en concertation, transféré les bénéficiaires demeurant à Sainte-Dorothée au Groupe d'entraide la Rosée, ce qui représente 25 clients actifs et près de 5000 repas par année.

Depuis le 1er avril 2017, nous avons servi 33 779 repas de popote roulante aux aînés de Chomedey.

Au 31 mars 2018, nous comptons 220 clients actifs, soient 153 femmes et 67 hommes. 109 dossiers sont en arrêt temporaire (vacances, hospitalisation etc.), ce qui fait un total de 329 bénéficiaires pour ce service.

Au cours de l'année, nous avons reçu 344 nouvelles demandes et 130 personnes ont cessé le service. Les raisons plus majoritairement invoquées sont le déménagement et le décès.



PIERRE CODERRE

Chauffeur-bénévole à la popote roulante depuis 7 ans.

TRANSPORT -ACCOMPAGNEMENT MÉDICAL

ACCOMPAGNER ET SOUTENIR

Entièrement bénévole, le service de transport-accompagnement médical permet aux personnes en perte d'autonomie temporaire ou permanente de se rendre à leurs rendez-vous médicaux, que ce soit en clinique ou à l'hôpital, à Laval et Montréal.

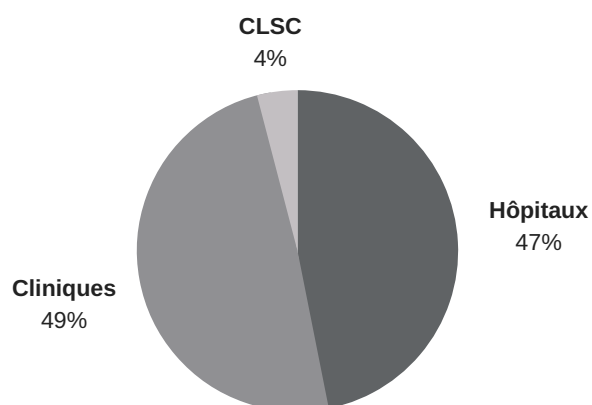
Ce service est très demandé et nous y répondons dans la mesure de nos possibilités. Il est offert à Chomedey.

558 ACCOMPAGNEMENTS

8 bénévoles ont proposé leurs services à 161 bénéficiaires cette année. Notons que les femmes, au nombre de 131, sont beaucoup plus en demande que les hommes de ce service.

7 bénévoles ont réalisé 558 accompagnements, ce qui représente 1568 heures de bénévolat et 11 169 km.

Un accompagnement moyen dure trois heures et représente une distance parcourue de 20 km. C'est la raison pour laquelle il est très difficile de trouver des bénévoles pour ce service.



*JEANNETTE ET PAUL HOUDE
Bénévoles au transport-
accompagnement médical
depuis respectivement
21 et 18 ans.*

TÉLÉPHONES DE SÉCURITÉ

UN APPEL, UNE PRÉSENCE, UNE ÉCOUTE

Réalisés par des bénévoles, ces appels sont, pour les personnes vivant seules, un mécanisme de soutien à domicile essentiel. Les appels de sécurité rassurent. Ils sont aussi, parfois, le seul contact humain qu'auront ces personnes au cours de leur journée.

2563 APPELS

Le Centre SCAMA, à l'origine Télé-bénévole, est né de ce service de téléphones de sécurité et d'amitié. Mais avec les années, de nouvelles technologies se sont imposées et aujourd'hui peu de personnes nous sollicitent encore. Au cours de la prochaine année, nous devons mener une réflexion à propos de ce service en déclin.

Cette année, 4 bénévoles ont réalisé 2563 appels vers 11 bénéficiaires.

Extrait des lettres patentes

— Objets

Les objets pour lesquels la corporation est constituée sont les suivants:

- 1.- Regrouper, organiser, diriger, coordonner et soutenir des personnes bénévoles afin d'aider activement au maintien à domicile des personnes âgées, malades chroniques et handicapées;
- 2.- Promouvoir et réaliser pour les personnes âgées un service téléphonique, des visites d'amitiés et d'entraide. Etablir un service de transport bénévole et d'accompagnement. Offrir des repas chauds par le biais de popotes volantes;
- 3.- Assumer l'épanouissement des personnes âgées en leur permettant d'établir des liens avec leur milieu soit par action communautaire ou de toute autre manière;
- 4.- Obtenir la collaboration de toute personne ou de tout organisme pouvant offrir des habiletés à ces fins.
- 5.- Recueillir, recevoir et percevoir les argents et biens nécessaires à ces fins, soit par voie de souscription publique ou de toutes autres manières. Acheter, louer ou autrement acquérir, posséder et administrer, améliorer ou contribuer à améliorer des biens immobiliers et immobiliers.



LOUISE ROGER
Bénévole aux téléphones de sécurité et à la popote roulante depuis 4 ans.

CENTRE COMMUNAUTAIRE



BRISER LA SOLITUDE, BOUGER ET RIRE

Le centre communautaire est un lieu où l'on vient faire des rencontres, s'amuser et se remettre en forme. Plusieurs intervenants y proposent des activités variées, tout au long de la semaine. Au cours de la dernière année, notre organisme a développé des partenariats afin d'offrir des activités tous les jours de la semaine.

LES ACTIVITÉS DU MARDI ET JEUDI

Notre centre de jour propose à des personnes en perte relativement importante d'autonomie, des activités adaptées, afin de maintenir leurs capacités physiques et cognitives. Sport sur chaise, remue-méninges, jeux de société, chant. Cette année, nous avons développé deux nouveaux ateliers : atelier cuisine et atelier arts plastiques. Nous sommes allés aux pommes et à la cabane à sucre.

Nous avons accueilli 47 personnes et obtenu 1518 participations sur les deux journées d'activités du mardi et du jeudi.

L'animateur-intervenant du centre communautaire a également réalisé 16 visites à domicile et 34 interventions psycho-sociales.



AGATHE CARIGNAN
*Bénévole au centre communautaire
et téléphones de sécurité
depuis 33 ans*

CENTRE COMMUNAUTAIRE

LES DÎNERS COMMUNAUTAIRES

Les dîners communautaires sont un moment convivial de partage autour d'un repas équilibré. La presque totalité des membres du centre communautaire y participe. Nous y accueillons également des visiteurs, qui ne souhaitent pas intégrer les activités mais apprécient le fait de manger en bonne compagnie.

Nous avons offert 1758 repas cette année.

Nous avons également, le 28 février, ouvert une cantine communautaire intergénérationnelle, qui augure de belles rencontres. La cantine ouvre ses portes du lundi au jeudi, à l'ensemble de la communauté et vise à rapprocher les groupes, tout en poursuivant un objectif en sécurité alimentaire.

Le repas complet y est offert au coût unique de 6\$.

LES PARTENARIATS DU CENTRE

Plusieurs partenaires ont offert des activités dans le cadre de notre centre communautaire.

Le CISSS de Laval y a proposé le programme PIED (Programme Intégré d'Équilibre Dynamique) et le groupe de soutien aux proches aidants.

Partage Humanitaire anime désormais deux activités de mise en forme (un groupe anglophone et un groupe francophone). Nous avons aussi accueilli deux cuisines collectives portées par le Groupe Promo-Santé et Enfant d'Abord.

L'INTERGÉNÉRATIONNEL

Nous sommes très attentifs à ce que nos activités intègrent la dimension intergénérationnelle. Ainsi, nous avons organisé des rencontres tout au long de l'année.

Une fois par mois, les jeunes du Carrefour Jeunesse Emploi, viennent animer une activité auprès de nos aînés.

La garderie Azul, l'école Saint-Norbert et la Maison de la Famille du Centre Communautaire Val-Martin, nous ont offert, chacun, un spectacle, respectivement en juin, en octobre et pour la fête de Noël.

Ce sont toujours des moments privilégiés et très appréciés par tous.

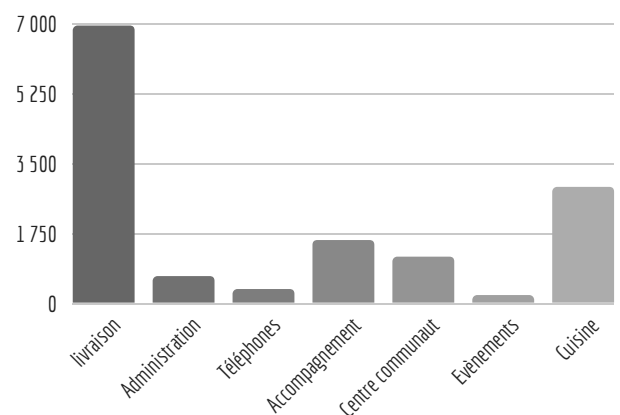


BÉNÉVOLES

Les bénévoles du Centre SCAMA sont des femmes et des hommes de coeur qui s'engagent au quotidien pour notre cause et partagent nos valeurs. Certains aident un jour, d'autres nous soutiennent depuis des décennies. Tous sont précieux à nos yeux.

80 BÉNÉVOLES

Cette année, 80 bénévoles ont réalisé plus de 13 750 heures de bénévolat, dont la grande majorité au bénéfice de la livraison de la popote roulante (6942 heures). Le centre communautaire (1162 heures), le transport-accompagnement (1568 heures) et la cuisine (2900 heures) ont également largement bénéficié de leur générosité.



De gauche à droite, Francine Charbonneau, Ministre responsable des Aînés et de la Lutte contre l'intimidation, Josée Cailloux et Yvon Hamel, Président de la TRCAL

PRIX HOMMAGE AÎNÉS

Madame Josée Cailloux, notre présidente, est, en 2017, l'heureuse récipiendaire du prestigieux prix Hommage Aînés, pour la région de Laval.

Ce prix vise à reconnaître l'apport de personnes qui travaillent bénévolement pour le mieux-être des personnes âgées de leur communauté et favorisent leur participation accrue à la société.

Citation

« Madame Cailloux, je vous félicite pour votre parcours bénévole, des plus inspirants, empreint d'une solidarité indéfectible envers nos concitoyennes et concitoyens. Vos réalisations ont permis d'améliorer la qualité de vie des personnes âgées de notre région, et c'est un privilège de compter des gens dévoués comme vous dans notre communauté. Tout comme les 17 autres lauréates et lauréats honorés hier, vous êtes un exemple à suivre dans notre société. »

Francine Charbonneau, Ministre responsable des Aînés et de la Lutte contre l'intimidation et Ministre responsable de la région de Laval

COMMUNICATIONS

SAVOIR-FAIRE ET LE FAIRE-SAVOIR

Cette année a été marquée par la création de nouveaux outils de communication à l'attention de nos membres. Nous avons lancé un nouveau site internet et une page facebook pour les plus connectés. Nous avons eu soin de pouvoir atteindre également les personnes moins à l'aise avec les nouvelles technologies et nous leur adressons chaque mois une infolettre version papier. Notre objectif est, à la fois, d'informer nos bénéficiaires de nos services et activités, mais également de renforcer leur sentiment d'appartenance à notre organisme.

UN NOUVEAU SITE

Notre nouveau site internet a pour adresse : www.centrescama.org. Nos membres et partenaires peuvent y trouver une information complète concernant nos services, coordonnées et heures d'ouverture, ainsi que nos actualités et la programmation du centre communautaire.



UNE PAGE FACEBOOK

www.facebook.com/popotechomedey/

La page facebook nous permet de publier nos actualités et de développer davantage d'interactions avec nos membres. Plus d'une centaine d'entre eux s'est connectée en quelques mois seulement.

UNE INFOLETTRE

Notre infolettre est adressée mensuellement à nos membres et nos partenaires, à la fois par courriel et par courrier pour sa version papier. On y retrouve nos actualités et la programmation de nos activités. Cette année, nous y avons également présenté les membres de l'équipe.



AUTO-FINANCEMENT

AUGMENTER NOTRE IMPACT SOCIAL

Une préoccupation permanente, inscrite dans nos règlements généraux, est la recherche de financements complémentaires aux subventions publiques qui nous sont octroyées.

Nous avons développé, au fil des ans, des services commerciaux dont l'ensemble des profits est réinvesti dans la mission : le maintien à domicile des aînés.

REPAS CONGELÉS

Soixante-quinze clients réguliers ont généré 38 000 \$ de revenus cette année.

Les repas congelés sont un service complémentaire à la popote roulante dans la mesure où ils permettent aux aînés de continuer à se nourrir sainement les soirs, les fins de semaine, et pendant les périodes de fermeture du centre.

LEVÉES DE FONDS

Employés et bénévoles travaillent fort à organiser des événements de levées de fonds. Cette année ont eu lieu, par exemple, une vente de garage et une collecte d'argent en coin de rue. L'ensemble des levées de fonds représente plus de 10 000 \$.

OBJECTIF ZÉNITH

Organisée par la Ville de Laval au profit des organismes communautaires, cette levée de fonds consiste en la vente de billets de tirages dont 90% des profits reviennent aux organismes participants. Objectif Zénith nous a rapporté 1350 \$.

LOCATIONS

Les revenus de location s'élèvent à plus de 23 000 \$. Nous louons des bureaux et notre salle communautaire à l'année.

Nous avons également loué notre salle pour des événements de soir et de fin de semaine.



DONS ET COMMANDITES

LISE ET DONALD MARCEAU

Lise et Donald, après 10 ans de bénévolat à la popote roulante, ont décidé de nous léguer leur auto. Rebaptisée **Scamamobile** par l'équipe, l'auto de Lise et Donald part tous les jours sur la route pour la livraison de la popote roulante. Elle est aussi au service des membres du centre communautaire lors des sorties. Quel beau cadeau!



FONDATION JACQUES FRANCOEUR

La Fondation Jacques Francoeur a financé l'achat d'un lave-vaisselle industriel et une emballeuse sous-vide pour un montant de 10 134\$.

Ces appareils nous permettent de travailler plus efficacement et d'offrir de meilleurs produits à nos bénéficiaires.

CHEVALIERS DE COLOMB DE STE DOROTHEE

Les Chevaliers de Colomb du Club de Ste-Dorothée nous ont donné 500 \$ pour le financement de notre dîner de Noël.

CAISSE DESJARDINS DE CHOMEDEY

La Caisse Desjardins de Chomedey nous a offert 1445 \$, résultat de leur événement de levée de fonds organisé à notre profit.

SYSCO

Notre fournisseur en produits alimentaires est intervenu auprès de plusieurs enseignes afin de nous soutenir dans l'organisation de nos événements, comme la fête de reconnaissance des bénévoles et le dîner de Noël.

CAISSE D'ÉCONOMIE SOLIDAIRE

La Caisse d'économie solidaire nous a offert 3000 \$ pour le financement d'ateliers d'art à visée thérapeutique pour les membres du centre communautaire. Ces ateliers ont débuté en janvier et 15 personnes y participent chaque semaine. Ils sont très appréciés.

CLUB LIONS DE LAVAL

Le Club Lions de Laval finance notre infolettre à hauteur de 500\$. Ce montant permet de défrayer une partie des coûts d'impression.



NOS MEMBRES DONATEURS

Un grand merci à nos membres pour leur générosité. Les dons des membres représentent près de 1200 \$.

TRAVAUX

PROTÉGER ET RASSURER

Cette année est marquée par des avancées majeures quant à la sécurité de nos membres et de notre organisme : nous avons installé un système de sécurité incendie, une alarme anti-intrusion et amélioré notre parc informatique (sécurisation des données).

Entièrement auto-financés, ces travaux majeurs ont entraîné des coûts importants pour le centre mais contribuent à protéger et rassurer tous ceux qui fréquentent nos locaux.

SÉCURITÉ INCENDIE

Profondément concernés par la sécurité de nos membres, nous avons choisi d'aller au-delà de nos obligations, en installant un système de sécurité incendie relié à une centrale d'alarme. Ces travaux, d'un coût de plus de 15 000\$ nous permettent d'assurer aujourd'hui, un accueil totalement sécuritaire de nos membres.

AMÉLIORATION DU PARC INFORMATIQUE

Les technologies informatiques évoluent à grande vitesse et le temps était venu pour nous d'investir dans la performance et la sécurisation des données. Les travaux de modernisation du parc informatique ont coûté plus de 7000 \$.

ALARME ANTI-INTRUSION

Cette année, nous avons vécu un cambriolage qui a considérablement traumatisé les employés, bénévoles et membres. Même si le préjudice a, en partie, été remboursé par nos assurances, nous avons souhaité nous prémunir d'une éventuelle récurrence et avons décidé d'investir dans un système d'alarme anti-intrusion, relié à une centrale. D'un coût de plus de 1500 \$, ce système, nous l'espérons, nous protégera à l'avenir.

TÉMOIGNAGES

Lise

...ça va faire 8 ans que je viens ici et j'ai toujours hâte de revenir. On a hâte parce qu'on a du plaisir entre nous-autres. On est un bon groupe, et on fait toutes sortes de choses. On fait des exercices, on fait de la cuisine, on fait des exercices pour la mémoire aussi, c'est très bon pour nous autres. Pis, ça nous fait sortir de chez nous. (...) Moi j'suis pas capable de rester à la maison. Faut que je sorte, faut que j'aïlle à quelque part. Rester à la maison pis regarder la télévision, tu fais rien. Tandis qu'en venant ici, on bouge, on se fait des amis, c'est l'fun!

Marc-André

Ici, c'est comme une famille, j'me sens très bien et je me sens heureux. Ça fait une couple d'années que je fréquente le Centre SCAMA. Je viens faire des activités, comme des exercices. Je viens en transport adapté.

Mme Laplante

C'est avec amour qui vient du fond du cœur, que je veux leur dire un grand merci. Je les aime tous, ils sont exemplaires avec leur joli sourire et leur dévouement très apprécié qui nous donnent la joie de vivre plus heureux. Je leur envoie à tous une jolie rose pour la joie et la santé.

PARTENAIRES

Il est essentiel pour un organisme communautaire de tisser des liens solides avec la communauté. Le Centre SCAMA a, au cours de l'année écoulée, renforcé et développé ses partenariats. Que ce soit avec les acteurs institutionnels, ceux du communautaire, les regroupements auxquels nous adhérons désormais, ou les acteurs du monde économique, nous croyons qu'ensemble nous avancerons plus loin.



MERCI

Membres du conseil d'administration

Josée Cailloux - Présidente
Diane Hachey - Vice-présidente
André Lafrenière - Secrétaire
Frédéric Bellemare - Trésorier
Agathe Carignan - Administratrice
Abdelkarim Choukry - Démissionnaire

Employés

Malorie Sarr-Guichaoua - Directrice générale
Francis Bélanger - Chef cuisinier
Isabelle Filiatrault - Cheffe-emballeuse
Julie Daviault - Cuisinière
Kathy Steiner - Adjointe au maintien à domicile
Hasmik Galstyan - Adjointe au maintien à domicile
Morgan-Pierre Point - Coordonnateur des bénévoles
Pauline Péhau - Coordonnatrice du centre communautaire
Sandra Houle - Plongeuse
Nouzha Farahi - Préposée à l'entretien

Bénévoles

Allaire Serge	Houde Jeannette	Piché Roxanne
Apelbaum David	Houde Paul	Pilon Liliane
Aubé Claire	Irani Christiane	Rémillard Robert
Auchu Réjean	Joyal Jean	Rodzen-Staff Gabriel-Jan
Baladi Mohamed	Joyal Lise	Roger Louise
Beades Christiane	Kassis Andrew	Sarr Binetou
Beaucage Jeanne	Laberge Liliane	Sarr Ibrahima
Beaudoin Carmen	Lacasse Robert	Sarr Oumy
Beaulieu Noëlla	Lacasse Chantal	Savard Mélanie
Bellemare Frédéric	Lafontaine-Marceau Lise	Stuffins Claire
Bouchard Anne	Lafrenière André	Tapé Nicolas
Boukaoui Saad	Laliberté Gaëtan	Vaillancourt Patrick
Burnett Kathleen	Lamarre François	Viens Gratien
Cailloux Josée	Laperrière Marc-André	Villemaire Marie-Josée
Carignan Robert	Lauzé Ginette	Yeghikyan Madlena
Carignan Agathe	Leblanc Martin	Zangao Anne-Marie
Chartrand Gabrielle	Leblanc Michel	
Choukry Abdelkarim	Leduc Jean-Claude	
Cléroux Nadine	Lefebvre Johanne	
Coderre Pierre	Legault Renée	
Cyr Michel	Lyonnais René	
Forget Jocelyne	Malabossa Joseph	
Fournier Chantal	Marambe Sumedhe	
Francoeur Lise	Marceau Donald	
Francoeur Rosaire	Martel Marie-Paule	
Gagnon Lise	Matte Michel	
Gaudreau Léon	Moudrika Saadia	
Gauthier Gilles	Muradyan Artyom	
Grisé Pierette	Nassif Antoinette	
Hachey Diane	Pachebat Danièle	
Hamelin Josée	Perez Milton	
Hérisse Nerline	Petit Marie-Rose	